

**JOHANN SEBASTIAN BACH**

(Eisenach, Alemanya 1685 – Leipzig, Alemanya 1750)

***Der Geist hilft unser Schwachheit auf,  
BWV 226***

1. Tutti

Der Geist hilft unser Schwachheit auf, denn wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie sich's gebühret;  
Sondern der Geist selbst vertritt uns aufs beste mit unaussprechlichem Seufzen.

Der aber die Herzen forschet, der weiß, was des Geistes Sinn sei ; denn er vertritt die Heiligen nach dem, das Gott gefällt.

2. Choral

Du heilige Brunst, süßer Trost  
Nun hilf uns, fröhlich und getrost  
In deinem Dienst beständig bleiben,  
Die Trübsal uns nicht abtreiben.  
O Herr, durch dein Kraft uns bereit  
Und stärk des Fleisches Blödigkeit,  
Dass wir hie ritterlich ringen,  
Durch Tod und Leben zu dir dringen.  
Halleluja, halleluja.

***Komm, Jesu, komm!, BWV 229***

1. Concerto

Komm, Jesu, komm, mein Leib ist müde,  
Die Kraft verschwindt je mehr und mehr,  
Ich sehne mich nach deinem Frieden  
Der saure Weg wird mir zu schwer  
Komm, ich will mich dir ergeben  
Du bist der rechte Weg,  
Die Wahrheit und das Leben.

***L'Esperit ajuda la nostra feblesa, BWV 226***

1. Tutti

L'Esperit ajuda la nostra feblesa, perquè nosaltres no sabem què hem de demanar [ni] com cal fer-ho,  
però l'Esperit mateix intercedeix per nosaltres amb gemecs inefables.

El Qui escruta els cors sap quin és el voler de l'Esperit, perquè Aquest intercedeix pels sants davant Ell en allò que plau a Déu.

2. Coral

Vós, flama sagrada, dolç conhort,  
ajudeu-nos ara, alegres i confiats,  
a mantenir-nos constants en el vostre servei,  
que la tribulació no ens en desvii.  
Senyor, amb la vostra fortalesa prepareu-nos  
i envigoriu la feblesa de la carn,  
de mode que noblement lluitem  
i que a través de la mort i la vida arribem fins a Vós.  
Al·leluia, al·leluia!

***Veniu, Jesús, veniu!, BWV 229***

1. Concert

Veniu, Jesús, veniu, el meu cos està cansat,  
la força se [m']esvaeix cada vegada més,  
em delejo per la vostra pau;  
el camí aspre se'm fa feixuc!  
Veniu, vull lliurar-me a Vós;  
Vós sou el bon camí,  
la veritat i la vida.

## 2. Aria

Drum schließ ich mich in deine Hände  
Und sage, Welt, zu guter Nacht!  
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,  
Ist doch der Geist wohl angebracht.  
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,  
Weil Jesus ist und bleibt  
Der wahre Weg zum Leben.

### ***Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230***

Lobet den Herrn, alle Heiden  
und preiset ihn, alle Völker!  
Denn seine Gnade und Wahrheit  
waltet über uns in Ewigkeit.  
Alleluja!

### ***Jesu, meine Freude, BWV 227***

#### 1. Choral

Jesu, meine Freude  
Meines Herzens Weide,  
Jesu, meine Zier,  
Ach wie lang, ach lange  
Ist dem Herzen bange  
Und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, mein Bräutigam,  
Außer dir soll mir auf Erden  
Nichts sonst Liebers werden.

#### 2. Motet

Es ist nun nichts Verdammliches  
An denen, die in Christo Jesu sind,  
Die nicht nach dem Fleische wandeln,  
Sondern nach dem Geist.

#### 3. Choral

Unter deinem Schirmen  
Bin ich vor den Stürmen  
Aller Feinde frei.  
Lass den Satan wittern,  
Lass den Feind erbittern,  
Mir steht Jesus bei.  
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
Jesus will mich decken.

#### 4. Motet

Denn das Gesetz des Geistes,  
der da lebendig macht in Christo Jesu,  
hat mich frei gemacht  
von dem Gesetz der Sünde und des Todes.

## 2. Ària

Per això em colloco dins la vostra mà,  
i dic «Món, bona nit!».  
Que vagi de pressa el curs de la meva vida vers  
a la seva fi, ja l'esperit està del tot preparat.  
Ha de volar cap al seu Creador,  
perquè Jesús és i serà  
el camí vertader vers la vida.

### ***Lloeu el Senyor, totes les nacions, BWV 230***

Lloeu el Senyor, totes les nacions,  
glorifiqueu-lo, tots els pobles!  
Perquè la seva gràcia i veritat ens és concedida  
eternament.  
Al·leluia!

### ***Jesús, joia meva, BWV 227***

#### 1. Coral

Jesús, joia meva,  
pastura del meu cor,  
Jesús, honra meva,  
ah, des de fa molt de temps, molt,  
el meu cor es neguiteja  
i us desitja vivament!  
Anyell de Déu, Espòs meu,  
fora de vós damunt la terra no m'ha de  
ser res més estimat.

#### 2. Motet

Ja no hi ha cap mena de condemna  
per als qui estan en el Crist Jesús,  
aquells qui no segueixen  
la carn sinó l'esperit.

#### 3. Coral

Sota la vostra protecció  
sóc enfront de les tempestes,  
lliure de tots els enemics.  
Que Satanàs esbufegui, que els enemics  
s'enfureixin, Jesús és al meu costat.  
Tant és que troni i llampegui,  
tant és que el pecat i l'infern causin espant,  
Jesús m'empararà.

#### 4. Motet

Perquè la llei de l'Esperit  
que vivifica en el Crist Jesús  
m'ha alliberat  
de la llei del pecat i la mort.

## 5. Choral

Trotz dem alten Drachen,  
Trotz des Todes Rachen,  
Trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe,  
Ich steh hier und singe  
In gar sichrer Ruh.  
Gottes Macht hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
Ob sie noch so brummen.

## 6. Motet

Ihr aber seid nicht fleischlich,  
sondern geistlich,  
so anders Gottes Geist in euch wohnt.  
Wer aber Christi Geist nicht hat,  
der ist nicht sein.

## 7. Choral Versus 4

Weg mit allen Schätzen!  
Du bist mein Ergötzen,  
Jesu, meine Lust!  
Weg ihr eitlen Ehren,  
Ich mag euch nicht hören,  
Bleibt mir unbewusst!  
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod  
Soll mich, ob ich viel muss leiden,  
Nicht von Jesu scheiden.

## 8. Motet

So aber Christus in euch ist,  
so ist der Leib zwar tot um der Sünde willen;  
der Geist aber ist das Leben  
um der Gerechtigkeit willen.

## 9. Choral Versus 5

Gute Nacht, o Wesen,  
Das die Welt erlesen,  
Mir gefälltst du nicht.  
Gute Nacht, ihr Sünden,  
Bleibet weit dahinten,  
Kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben,  
Gute Nacht gegeben.

## 10. Motet

So nun der Geist des,  
der Jesum von den Toten auferwecket hat,  
in euch wohnt,  
so wird auch derselbige,  
der Christum von den Toten auferwecket hat,

## 5. Coral

Malgrat el vell drac,  
malgrat la gola de la mort,  
malgrat la por també!  
Enrabia't, món, i esquerdà't,  
aquí quedo i canto  
en pau completa i segura.  
El poder de Déu en manté alerta.  
La terra i l'abisme hauran de callar,  
tant és que ara remuguin d'aquesta manera.

## 6. Motet

Vosaltres, però, no sou carnals  
sinó espirituals,  
des que l'Esperit de Déu habita en vosaltres.  
Perquè si algú no té l'Esperit del Crist,  
aquest no és pas d'Ell.

## 7. Coral

Fora tots els tresors!  
Vós sou el meu delit,  
oh Jesús, plaer meu!  
Fora, glòries vanes,  
no vull sentir-vos,  
sigueu-me desconeegudes!  
Fretura, necessitat, creu, oprobi i mort,  
per molt que jo hagi de patir,  
no em separaran de Jesús.

## 8. Motet

Però si el Crist és en vosaltres,  
el cos és mort per al pecat;  
l'Esperit, en canvi,  
viu per a la justícia.

## 9. Coral

Bona nit, oh existència  
que ha triat el món,  
a mi no m'agrades.  
Bona nit, pecats,  
quedeu ben lluny,  
no torneu a sortir a la llum!  
Bona nit, orgull i pompa!  
A tu, en conjunt, vida de depravació,  
bona nit et dic!

## 10. Motet

I, si l'Esperit  
del Qui va ressuscitar Jesús d'entre els morts  
habita en vosaltres,  
el mateix qui va ressuscitar el Crist d'entre els morts  
vivificarà també els vostres cossos mortals

eure sterbliche Leiber lebendig machen  
um des willen, dass sein Geist in euch wohnt.

#### 11. Choral Versus 6

Weicht, ihr Trauergeister,  
Denn mein Freudenmeister,  
Jesus, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben,  
Muss auch ihr Betrübten  
Lauter Zucker sein.  
Duld ich schon hier Spott und Hohn,  
Dennoch bleibst du auch im Leide,  
Jesu, meine Freude.

#### *Fürchte dich nicht, ich bin bei dir, BWV 228*

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir;  
weiche nicht, denn ich bin dein Gott!  
Ich stärke dich, ich helfe dir auch,  
ich erhalte dich durch die rechte Hand meiner  
Gerechtigkeit.  
Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst;  
ich habe dich bei deinem Namen gerufen, du  
bist mein!

Chorale:

Herr, mein Hirt, Brunn aller Freuden,  
du bist mein,  
ich bin dein  
niemand kann uns scheiden.

Ich bin dein, weil du dein Leben  
und dein Blut  
mir zu gut  
den Tod gegeben.

Du bist mein, weil ich dich fasse  
und dich nicht,  
o mein Licht,  
aus dem Herzen lasse!

Laß mich hingelangen,  
da du mich  
und ich dich  
lieblich werd umfangen.

Fürchte dich nicht,  
du bist mein.

#### *Singet dem Herrn ein neues Lied, BWV 225*

1. Chœur

Singet dem Herrn ein neues Lied,  
Die Gemeinde der Heiligen sollen ihn loben.

per mitjà del seu Esperit que habita en  
vosaltres.

#### 11. Coral

Ploreu, esperits de dol,  
perquè el Senyor de la joia,  
Jesús, ja arriba.  
A aquells qui estimen Déu  
fins i tot les afliccions els han de  
ser sucre pur.  
Sóc capaç de suportar aquí la befa i l'ofensa,  
i tanmateix també romaneu amb mi en el dolor,  
Jesús, joia meva.

#### *No tinguis por, que jo estic amb tu, BWV 228*

No tinguis por, que jo estic amb tu;  
no defalleixis, que jo sóc el teu Déu.  
Jo et dono vigor i t'ajudo,  
et sostinc amb la mà dreta de la meva  
justícia.  
No tinguis por, perquè jo t'he redimit,  
t'he cridat pel teu nom,  
ets meu!

Coral:

Senyor, pastor meu, font de tota joia!,  
Vós sou meu,  
jo sóc vostre,  
ningú no pot separar-nos.

Sóc vostre perquè el vostre cos  
i la vostra sang  
per al meu bé a mi  
amb la [vostra] mort m'heu donat.

Sou meu des que us vaig assolir  
i, oh llum meva,  
no us  
he tret del cor!

Permeteu-me, permeteu-me arribar  
allà on Vós a mi  
i jo a Vós  
amorosament ens abraçarem.

No tinguis por,  
ets meu.

#### *Canteu al Senyor un càntic nou, BWV 225*

1. Cor

Canteu al Senyor un càntic nou,  
que la congregació dels sants el lloï.

Israel freue sich des, der ihn gemacht hat.  
Die Kinder Zion sei'n fröhlich  
über ihrem Könige,  
Sie sollen loben seinen Namen im Reihen;  
mit Pauken und mit Harfen  
sollen sie ihm spielen.

## 2. Choral et Aria

### **Choral (chœur II)**

Wie sich ein Vater erbarmet

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur II)**

Über seine junge Kinderlein,

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur II)**

So tut der Herr uns allen,

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur II)**

So wir ihn kindlich fürchten rein.

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur II)**

Er kennt das arm Gemächte,

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur I)**

Gott weiß, wir sind nur Staub,

### **Aria (chœur I)**

Denn ohne dich ist nichts getan

Mit allen unsern Sachen.

### **Choral (chœur II)**

Gleichwie das Gras vom Rechen

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur II)**

Ein Blum und fallend Laub.

### **Aria (chœur I)**

Denn ohne dich ist nichts getan

Mit allen unsern Sachen.

### **Choral (chœur II)**

Der Wind nur drüber wehet,

### **Aria (chœur I)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

### **Choral (chœur II)**

So ist es nicht mehr da,

### **Aria (chœur I)**

Drum sei du unser Schirm und Licht,

Und trügt uns unsre Hoffnung nicht,

So wirst du's ferner machen.

### **Choral (chœur II)**

Also der Mensch vergehet,

Sein End, das ist ihm nah.

### **Aria (chœur I)**

Wohl dem, der sich nur steif und fest

Auf dich und deine Huld verlässt.

Se sent feliç Israel d'Aquell qui l'ha creat,  
s'alegren del seu Rei  
els fills de Sió.  
Que lloïn el seu nom amb danses,  
que amb tambors i cítares  
toquin per a Ell.

## 2. Coral i Ària

### **Coral (Cor II)**

Com un pare s'apiada

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

dels seus fillons,

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

el Senyor ho fa de tots nosaltres,

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

per tant li teniem por infantilment.

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

Coneix la nostra feble factura,

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

Déu sap que som només pols,

### **Ària (Cor I)**

Perquè sense Vós res no es pot fer

amb totes les nostres coses.

### **Coral (Cor II)**

com l'herba que la rella [arrabassa],

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

una flor i una fulla que cau.

### **Ària (Cor I)**

Perquè sense Vós res no es pot fer

amb totes les nostres coses.

### **Coral (Cor II)**

Només que el vent hi bufi al damunt,

### **Ària (Cor I)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

### **Coral (Cor II)**

deixa d'existir;

### **Ària (Cor I)**

Així doncs, sigueu el nostre escut i la nostra llum

i que no ens enganyi la nostra esperança.

I així ho continuareu fent.

### **Coral (Cor II)**

talment l'home passa;

la seva fi és a prop.

### **Ària (Cor I)**

Benaurat aquell qui segur i ferm només

en Vós i la vostra benvolença confia.

**Choral (chœur I)**

Nur Gottes Gnad' alleine

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Steht fest und bleibt in Ewigkeit,

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Bei seiner lieben Gemeinde,

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Die stets in seiner Furcht bereit,

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Die seinen Bund behalten.

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Er herrscht im Himmelreich.

**Aria (chœur II)**

Denn ohne dich ist nichts getan

Mit allen unsern Sachen.

**Choral (chœur I)**

Ihr, starken Engel, waltet

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Seines Lob's und Dienst's zugleich,

**Aria (chœur II)**

Denn ohne dich ist nichts getan

Mit allen unsern Sachen.

**Choral (chœur I)**

Dem großen Herrn zu ehren,

**Aria (chœur II)**

Gott, nimm dich ferner unser an!

**Choral (chœur I)**

Und treibt sein heilig Wort ;

**Aria (chœur II)**

Drum sei du unser Schirm und Licht,

Und trügst uns unsre Hoffnung nicht,

So wirst du's ferner machen.

**Choral (chœur I)**

Mein Seele sollt auch vermehren

Sein Lob an allen Ort.!

**Aria (chœur II)**

Wohl dem, der sich nur steif und fest

Auf dich und deine Huld verlässt.

3. Chœur

Lobet den Herrn in seinen Taten,  
lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit !  
Alles, was Odem hat,  
lobe den Herrn, Halleluja !

**Coral (Cor I)**

Només la Gràcia de Déu

**Ària (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

és ferma i roman eternament,

**Ària (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

al costat de la seva estimada congregació

**Ària (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

que està preparada, amb temor [de Déu],

**Ària (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

que serva la seva aliança.

**Aria (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

Ell regna al cel.

**Ària (Cor II)**

Perquè sense Vós res no es pot fer

amb totes les nostres coses.

**Coral (Cor I)**

Vosaltres, àngels poderosos, feu que imperi

**Ària (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

tant la seva lloança com el seu servei,

**Ària (Cor II)**

Perquè sense Vós res no es pot fer

amb totes les nostres coses.

**Coral (Cor I)**

per glorificar l'alt Senyor,

**Ària (Cor II)**

Oh Déu, continueu tenint cura de nosaltres!

**Coral (Cor I)**

i esteneu la seva santa Paraula;

**Ària (Cor II)**

Així doncs, sigueu el nostre escut i la nostra llum

i que no ens enganyi la nostra esperança.

I així ho continuareu fent.

**Coral (Cor I)**

que la meva ànima augmenti també

la seva lloança per tot arreu.

**Ària (Cor II)**

Benaurat aquell qui segur i ferm només

en Vós i la vostra benvolença confia.

3. Cor

Lloeu el Senyor per les seves gestes,  
lloeu-lo per la seva sublim magnificència.  
Que tot allò que respira lloï el Senyor!  
Al·leluia!